

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 48 (2021)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Swiss Community

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Cuestiones peliagudas

# 50

¡La precisión de las cifras contribuye al orden y a la seguridad! Desde el 1.º de noviembre de 2020, los policías que custodian el Palacio Federal solo pueden llevar barbas de hasta 50 milímetros. Las barbas más largas suponen “una desventaja en materia de seguridad”, afirma el Servicio de Seguridad Federal. Los policías más barbudos ya fueron asignados a otros puestos.

# 380

En cambio, en el “Encuentro Internacional de Barbas Alpinas”, lo decisivo no es solo la longitud de la barba: ante todo hay que llevar la barba con dignidad y autenticidad, como lo hace Pius Sidler, actual campeón en la categoría, con una barba de 380 mm. Quien desee desafiar a Sidler, sepa que el próximo encuentro se celebrará el 3 de octubre de 2021, en Seewis (GR).

# 1 750

Hasta 1 750 francos cuesta una barba de pelo de búfalo hecha a mano en Suiza, un producto muy demandado por los papanoeles. Las innumerables asociaciones papanoeleras suizas, que visitan a decenas de miles de familias, han tenido un año difícil: debido a la pandemia, sus servicios han sido menos solicitados y han tenido mucho tiempo para cuidar sus barbas hasta el más mínimo detalle.

# 46

En cambio, los enfermeros y enfermeras han tenido —y siguen teniendo— una carga de trabajo extrema. A pesar de los aplausos generalizados, ninguna otra profesión registra una tasa de desertión tan elevada. Casi el 46% de estos profesionales cambian de oficio, muchos ya en su juventud. Su principal motivo: se sienten agobiados por una sobrecarga crónica, debida a la falta de personal. Y cada puesto abandonado no hace sino agravar el problema.

# 1 000 000

En tiempos turbulentos, los valores seguros adquieren un brillo especial, como por ejemplo el pelador de patatas Rex, inventado en Suiza en 1947. Con su diseño sencillo, es el icono del ahorro y de lo imperecedero: desde 1969, la empresa Zena Swiss produce y vende cada año un millón de estos utensilios de cocina patentados. Si tiene alguna duda acerca de su utilidad, consulte a Betty Bossi (véase la página 14).

CIFRAS RECOPIADAS POR: MUL

## Los lectores de “Panorama” atribuyen una buena calificación a la revista y formulan propuestas claras para mejorarla

Una parte considerable de los lectores dieron a “Panorama Suizo” una puntuación buena o, incluso, excelente. Muchos tienen también propuestas claras para mejorar la revista. A continuación, presentamos el resultado de la evaluación, tal como se desprende de la encuesta de lectores.

MARC LETTAU

¿Cómo describiría usted la revista *Panorama Suizo*? Es digna de confianza, informativa, trata temas relevantes y lo hace de forma políticamente equilibrada, en un lenguaje comprensible: ésta es la opinión mayoritaria de nuestros lectores, como se desprende de la encuesta realizada en el verano de 2020. La encuesta estuvo a cargo de un instituto de investigación independiente, especializado en medios de comunicación: el *Forschungszentrum Öffentlichkeit und Gesellschaft* (FÖG), de la Universidad de Zúrich. Según Jörg Schneider, investigador social y director de la encuesta, hay una cualidad que destaca en las apreciaciones de los lectores: “*Panorama Suizo* se considera, salvo raras excepciones, como una revista muy digna de confianza”.

Los lectores, que poseen características muy diversas, dominan varias lenguas y están repartidos por todo el planeta, atribuyeron a la revista una calificación general positiva: el 42 por ciento le dieron la mejor nota: “muy buena”; el 38 por ciento, la nota “buena”; un 17 por ciento están en gran parte satisfechos; y menos del 3 por ciento le atribuyeron una calificación general negativa o muy negativa.

Estos son, a grandes rasgos, los resultados. La evaluación varía —aunque mínimamente— según el género, la edad y el país de residencia: los menores de 25 años y los mayores de 65 suelen atribuir a *Panorama* una calificación ligeramente más elevada que los otros grupos de edades; y lo mismo hacen casi todas las mujeres, en comparación con los hombres. La distancia geográfica respecto a Suiza también influye en la calificación general: quienes viven en Sudamérica o en Australia tienen una percepción más positiva de la revista que los residentes de la UE, donde radican la mayoría de los lectores de *Panorama*.

Sin embargo, la revista tampoco está exenta de defectos, en opinión de sus lectores. Prácticamente el diez por ciento piensa que el diseño y las ilustraciones no siempre son atractivos. Esta opinión es más frecuente entre los lectores de la versión en línea. El doce por ciento de los lectores opinan que *Panorama* acusa un sesgo político y no es

## La encuesta en cifras

En la encuesta de la Organización de los Suizos en el Extranjero sobre “Panorama Suizo” participaron 17 000 lectores. Casi 14 000 rellenaron el cuestionario por completo y 5 500 opinaron por escrito sobre la pregunta abierta “¿Qué echa de menos en ‘Panorama Suizo’?”. Estas respuestas y los formularios rellenados íntegramente fueron la base para determinar la valoración de los lectores y permitieron extraer conclusiones acerca de sus expectativas para el futuro. (MUL)

imparcial. La mitad de ellos afirman que la redacción de *Panorama* mantiene relaciones muy estrechas con las autoridades, por lo que es poco crítica y cobarde. La otra mitad piensa lo contrario: que critica demasiado a Suiza y parece “socialista”. Según el investigador social y director de la encuesta, Jörg Schneider, el bajo porcentaje de lectores críticos y los puntos de vista que éstos expresan, indican más bien “que el polémico ámbito de la información política recibe un trato magistral y satisfactorio por parte de *Panorama Suizo*”.

## Las expectativas de los lectores

La encuesta de 2020 traduce también las expectativas de los lectores. Su principal deseo con relación al contenido concierne al tema “naturaleza y medio ambiente”: la mayoría desea que se conceda mayor importancia a este tema. Son los lectores jóvenes y los jubilados quienes expresan este deseo de manera más clara. Pero también los grupos de edades intermedias consideran que “Naturaleza y medio ambiente” es con creces el tema más importante, seguido de cuestiones de política social. En cuanto al tipo de artículos, los lectores desearían que se publicaran más reportajes. También se pide “información con valor de uso”: más de un tercio de los lectores desean recibir más recomendaciones concretas y comprensibles y más consejos, tanto por parte de la Organización de los Suizos en el Extranjero, como de las autoridades federales.

## Diferencias entre la versión impresa y la versión digital

Los lectores de *Panorama* en papel y en línea califican la revista de manera muy similar. También tienen expectativas muy parecidas. No obstante, existen grandes diferencias entre los dos tipos de lectores: el porcentaje de “usuarios intensivos”, es decir, que leen todos los artículos o la mayoría de ellos y discuten el contenido en su entorno privado o profesional, es elevado entre los lectores de la versión impresa. En cambio, tanto la duración de uso como su alcance, son mucho menores entre los lectores digitales.

## La importancia emocional de “Panorama”

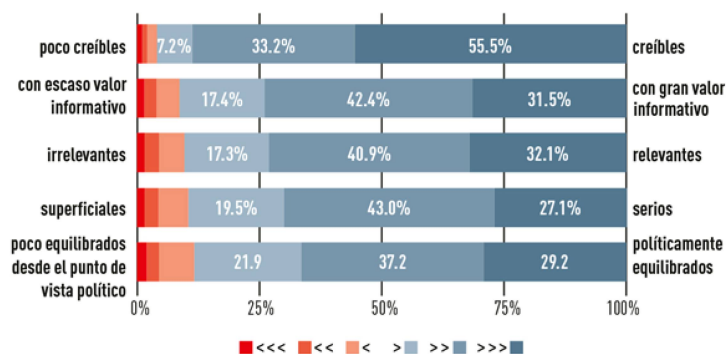
Los resultados de la encuesta revelan también la “importancia emocional” de *Panorama*, es decir, su utilidad más allá de su contenido informativo. Por ejemplo, el 70 por ciento de los lectores indican que *Panorama Suizo* refuerza sus lazos con Suiza. Según el director de la encuesta, Jörg Schneider: “Este es el principal mérito emocional”. Además, dos tercios de los lectores ven en la revista una ayuda que les permite orientarse, porque “presenta la Suiza actual”.

## “Panorama” es para muchos la única fuente de información

Si bien *Panorama* no es más que un medio entre muchos, el 44 por ciento de los lectores afirman que esta revista les basta en principio como fuente de información sobre Suiza. Para el 28 por ciento, se trata realmente de la única fuente de información sobre lo que ocurre en Suiza. Quienes no se conforman con *Panorama* para informarse acerca del país, lo hacen sobre todo a través de páginas digitales de periódicos y revistas suizas (41%), leen la prensa internacional (39%), utilizan Swissinfo (19%) y consultan páginas web publicadas por las autoridades federales suizas (11%).

En nuestra página web respondemos a las preguntas más frecuentes sobre *Panorama*: [revue.link/faq](http://revue.link/faq).

Para mayor información: [revue@swisscommunity.org](mailto:revue@swisscommunity.org)



## Nueva presencia en línea para la OSE, el Servicio para Jóvenes y “Panorama Suizo”

Desde inicios de año, la Organización de los Suizos en el Extranjero (denominada también, desde entonces, “SwissCommunity”) presenta todas sus ofertas en una nueva y única página web. Tanto las ofertas de la OSE, como los contenidos de *Panorama Suizo* y la información del Servicio para Jóvenes, aparecen ahora en [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org). Los lectores de *Panorama* podrán seguir consultando la revista a través de [www.revue.ch](http://www.revue.ch), que los redirigirá a la nueva página común.

Esta página web no solo incluye nuevos contenidos y ofertas de asesoramiento, sino que es también el lugar de encuentro de una nueva comunidad de suizos en el extranjero. En este nuevo “hogar” podrán intercambiar ideas y experiencias, pedir consejos y anunciar eventos –todo esto en línea.

Esta nueva presencia web se venía gestando desde hace mucho tiempo. Sin embargo, a raíz de la pandemia del coronavirus ha cobrado actualidad, como lo señala la Directora de la OSE, Ariane Rustichelli: “La pandemia ha puesto de manifiesto la importancia de una buena interconexión digital”. La OSE contribuye a esa interconexión con su nueva presencia web: “Por un lado, reforzamos nuestra vinculación y nuestros lazos con Suiza; por otro, surgen posibilidades adicionales de interconexión dentro de la Quinta Suiza”. Sin embargo, la digitalización no sustituye el contacto directo. En palabras de Ariane Rustichelli: “Al fin y al cabo, las personas necesitan encontrarse, y es algo que jamás dejará de tener importancia”. Por lo tanto, una mayor digitalización no significa en absoluto que las asociaciones suizas tradicionales se vuelvan innecesarias, sino todo lo contrario: “Deben tener aún mayor presencia”, subraya la Directora de la OSE, y el desafío al que se enfrentan es el de mejorar y fortalecer su papel y sus anhelos dentro de una comunidad digital altamente interconectada. (MUL)

### Campamento de verano para niños de 8 a 14 años

Desde finales de junio hasta finales de agosto de 2021, los niños suizos residentes en el extranjero podrán pasarlo en grande en un campamento de verano de dos semanas, conviviendo con otros 40 niños de todo el mundo. Al mismo tiempo descubrirán Suiza y su cultura. Todavía quedan vacantes para nuestros campamentos vacacionales. Para mayor información acerca de la temporada de verano 2021 y para tener acceso al formulario de inscripción, favor de consultar la página [www.sjas.ch/es/campamentos/](http://www.sjas.ch/es/campamentos/). (LR)

Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna  
Tel: +41 31 356 61 16, Fax: +41 31 356 61 01, email: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

## Novedades 2021: nuevas ofertas en línea, además de los tradicionales campamentos de verano e invierno

Este año, la Organización de los Suizos en el Extranjero “SwissCommunity” organiza un campamento de verano y un campamento de invierno e incluye por primera vez ofertas en línea para jóvenes suizos del extranjero entre los 15 y los 25 años de edad.

Debido a la situación sanitaria en el mundo (pandemia del coronavirus), la Organización de los Suizos en el Extranjero ha tomado la difícil decisión de reducir el número de campamentos previstos inicialmente para 2021. Organizará solo dos campamentos: uno en los Alpes valdenses y otro en los Alpes valesanos. El campamento de verano tendrá lugar del 10 al 23 de julio de 2021 en Château-d’Oex y el campamento de invierno, del 27 de diciembre de 2021 al 5 de enero de 2022 en Grächen. La Organización de los Suizos en el Extranjero sigue, por supuesto, muy de cerca la evolución de la pandemia en el mundo. Cualquier cambio susceptible de afectar la organización de los campamentos se notificará en el sitio web [www.SwissCommunity.org](http://www.SwissCommunity.org).



Todavía no se hablaba de mascarillas ni de reglas de distanciamiento: conviviendo alrededor de una sabrosa fondue durante el campamento deportivo y de ocio de 2019, en St. Croix.

En vista de las incertidumbres que planean sobre la organización de los campamentos, la Organización de los Suizos en el Extranjero tiene como prioridad ofrecer alternativas a los jóvenes suizos que viven en el extranjero. Por primera vez, propone ofertas en línea que combinan aprendizaje, diversión y convivencia. Todas estas ofertas pueden consultarse en [www.SwissCommunity.org](http://www.SwissCommunity.org)

Para mayor información: Organización de los Suizos en el Extranjero, Servicio para Jóvenes, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza.

Teléfono +41 31 356 61 24, correo electrónico:

<mailto:youth@swisscommunity.org>, [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

#### Organización de los Suizos en el Extranjero

Alpenstrasse 26  
CH-3006 Berna  
Tel. +41 31 356 61 00  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@swisscommunity.org](mailto:info@swisscommunity.org)

[www.revue.ch](http://www.revue.ch)  
[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

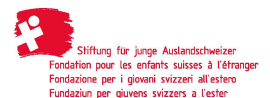


#### Nuestros socios:

educationsuisse  
Tel. +41 31 356 61 04  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)  
[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)



Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero  
Tel. +41 31 356 61 16  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@sjas](mailto:info@sjas)  
[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)



# “Un 40 por ciento de mujeres sería un excelente primer paso”

Incentivar a las mujeres es uno de los objetivos que persigue la Organización de los Suizos en el Extranjero. Una buena oportunidad para ello son las elecciones al Consejo de los Suizos en el Extranjero. ¿Qué espera de estas elecciones la Directora de la OSE, Ariane Rustichelli?

ENTREVISTA: MARC LETTAU



La Directora de la OSE, Ariane Rustichelli: “Las mujeres deben incentivarse a todos los niveles y en todas las organizaciones”.

**En el Parlamento de la “Quinta Suiza”, el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE), 44 mujeres y 76 hombres representan la comunidad suiza en el extranjero. Usted considera que este número no es suficiente. En efecto, no es suficiente por el mero hecho de que las mujeres conforman la mayoría de la “Quinta Suiza”: de los 770 000 suizos en el extranjero, el 54 por ciento son mujeres. Pero no se trata solo de porcentajes: un consejo debe ser el más fiel reflejo posible de la comunidad cuyos intereses representa. Cuando las mujeres gozan de una representación proporcional, esto cambia la agenda política, la cultura de debate y la búsqueda de soluciones, como vemos actualmente en Suiza. La huelga de las mujeres y otras iniciativas lograron que, en 2019, llegaran más mujeres al Parlamento Federal. Las consecuencias se empiezan a notar.**

**En el Consejo Nacional hay un 42 por ciento de mujeres; en el Consejo de los Suizos en el Extranjero, un 36 por ciento. ¿El objetivo es superar también allí el 40 por ciento? Concretamente, digamos que sí. Un 40 por ciento de mujeres en el Parlamento de la “Quinta Suiza” sería un excelente primer paso.**

**¿Y cuál sería el segundo?**

El objetivo es lograr un 50 por ciento o más, porque el CSE debe reflejar de la manera más adecuada posible la diversidad de la “Quinta Suiza”. Pero esto no constituye un objetivo en sí mismo: la diversidad es importante, porque enriquece siempre

nuestra vida y nos permite tomar mejores decisiones, sobre una base más amplia.

**Pero no basta incentivar a las mujeres para lograr un buen reflejo de la diversidad social.**

Eso es cierto. No debemos perder de vista el objetivo de integrar mejor a las distintas generaciones. En particular, debemos integrar más a los jóvenes.

**¿Qué puede hacer la Organización de los Suizos en el Extranjero en materia de promoción de la mujer, además de apelar a los electores?**

Apelar a los electores no basta. Las mujeres deben incentivarse a todos los niveles y en todas las organizaciones. Esta tarea les corresponde sobre todo a las asociaciones suizas y a las federaciones que administran las elecciones del CSE de forma descentralizada: si ellas también se toman en serio la promoción de la mujer, aumentará el número de candidatas. Cuantas más mujeres se presenten, más mujeres serán elegidas.

**La OSE desea que en el futuro todos los suizos en el extranjero, en cualquier país que se encuentren, puedan participar en las elecciones del CSE, independientemente de que pertenezcan o no a una asociación suiza. ¿Supondría este tipo de elección directa un estímulo suplementario para las mujeres?**

Cuantas más mujeres voten y sean elegibles, más oportunidades tendrán, al menos en teoría. Sin embargo, la práctica ha demostrado que no basta un simple cambio de sistema: se necesita un entorno que aliente a las

## Elecciones a nivel mundial

De enero a junio de 2021 se elegirán en todo el mundo los delegados del Parlamento de la “Quinta Suiza”, el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE). En total deberán elegirse 140 miembros: 120 delegados de las comunidades suizas en el extranjero y 20 representantes con residencia en Suiza. Las elecciones se llevarán a cabo de forma descentralizada y diferenciada dependiendo del país. A través de las páginas regionales de “Panorama Suizo”, las asociaciones y federaciones suizas lo mantendrán informado acerca de las elecciones en cada país.

(MUL)

mujeres. Éstas con frecuencia se siguen sintiendo menos legitimadas para presentar su candidatura a un mandato. Quizá tenga esto que ver con antiguos estereotipos.

**Por lo pronto son simples hipótesis, ya que no habrá todavía elecciones directas en 2021.**

Es cierto. La mejor manera de convocar elecciones directas es votando por Internet. Pero los tropiezos de la votación electrónica en Suiza nos han hecho retroceder, y no contamos por lo pronto con soluciones por parte del Estado. Por eso apostamos ahora por un sistema alternativo de votación en línea. Ya lo hemos evaluado. Sin embargo, su adquisición e introducción requiere tiempo. Nuestro enfoque pone de manifiesto la importancia de introducir elecciones directas. Y hay un buen motivo para ello: las elecciones directas aumentarían la representatividad y el peso político del CSE.

## Adquirir experiencia laboral en Suiza

Educationsuisse brinda asesoramiento acerca de todo lo relacionado con el tema “formación en Suiza”; también ofrece consejos para adquirir una primera experiencia laboral en Suiza.

### ¿Te gustaría trabajar durante un año como asistente de idioma en un liceo o escuela de formación profesional en Suiza?

Jóvenes estudiantes o recién graduados procedentes de países en los que el inglés, el alemán, el francés, el español o el italiano son el idioma nacional oficial, pueden adquirir experiencia como docentes en Suiza. Al ser hablantes nativos, enriquecen los cursos de idioma y aportan aspectos culturales propios de su país de procedencia. Los asistentes de idiomas reciben un salario que cubre aproximadamente el costo de vida en Suiza. La fecha límite de inscripción para el año escolar 2021/22 es finales de marzo 2021.

Para mayor información acerca del programa “Asistentes de idioma” puedes visitar el sitio web [ogy.de/movetia](http://ogy.de/movetia) o contactar directamente con [edith.funicello@movetia.ch](mailto:edith.funicello@movetia.ch).

### ¿Te gustaría trabajar como au pair en Suiza?

Para los jóvenes suizos y suizas residentes en el extranjero, una estancia como *au pair* en una familia con niños puede ser una buena oportunidad para conocer mejor su país de origen. Si bien el sueldo no es muy elevado, se les ofrece alojamiento y comida, y disponen de suficiente tiempo libre para asistir, por ejemplo, a un curso de idiomas.

Varias organizaciones organizan estancias au pair. Contacta con educationsuisse para obtener una lista de diferentes organizaciones.

### ¿Te gustaría ayudar en una granja en Suiza durante unas semanas?

La asociación Agriviva, [www.agriviva.ch](http://www.agriviva.ch), organiza estancias de varias semanas para jóvenes de hasta 25 años, procedentes del mundo entero. A cambio de comida y alojamiento, así como un pequeño dinero de bolsillo, apoyan a una familia de granjeros en su trabajo diario. Se trata de una oportunidad ideal para los amantes de la naturaleza que quieren estar activos y desean conocer a una nueva familia y la vida en una granja suiza. (RG)

Educationsuisse ofrece a los jóvenes suizos y suizas en el extranjero asesoramiento específico sobre el tema “formación en Suiza”. Nuestro personal habla alemán, francés, italiano, español e inglés y responderá a tus preguntas por e-mail, teléfono, Skype o directamente en sus oficinas de Berna.

educationsuisse, Formación en Suiza,  
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza,  
Tel. +41 31 356 61 04  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch);



La asistente de idiomas Leslie Schmid, suiza del extranjero procedente de Canadá, en su trabajo. Foto derechos reservados



## Elecciones y votación

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios.

En [www.admin.ch/votations](http://www.admin.ch/votations) encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la app “VoteInfo” de la Cancillería Federal.

El 4 de noviembre de 2020, el Consejo Federal decidió someter al voto popular tres propuestas federales para el día 7 de marzo de 2021:

- Iniciativa popular del 15 de septiembre de 2017 “Por la prohibición del velo integral”;
- Ley federal del 27 de septiembre de 2019 sobre los servicios de identificación electrónica (LSIE);
- Decreto federal del 20 de diciembre de 2019 sobre la Aprobación del Acuerdo Amplio de Asociación Comercial entre los Estados de la AELC e Indonesia.

## Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se ha lanzado la siguiente iniciativa popular federal (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- Iniciativa popular federal “7 500 francos para toda persona de nacionalidad suiza (iniciativa del dinero de helicóptero)” (20.04.2022)

Encontrará la lista (en francés) de las iniciativas populares pendientes en [www.bk.admin.ch](http://www.bk.admin.ch) > Droits politiques > Initiatives Populaires > Initiatives en suspens

Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:  
Dirección Consular  
Departamento de Innovación y Cooperación  
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza  
[www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) / E-Mail: [kdip@eda.admin.ch](mailto:kdip@eda.admin.ch)